

# Allemand - Travail à faire en juin, juillet, août 2023 avant l'entrée en Khâgne

Hélène Pialoux

**Écoutez de l'allemand** et parlez-le dès que vous en avez l'occasion. Essayez Tandem : <https://www.tandem.net/fr/learn/german/paris>

Choisissez des films, des séries, des podcasts, de la musique en langue allemande et **écoutez/regardez en régulièrement**. Nombreux conseils plus loin pour varier les sources.

**Notez les titres de ce que vous regardez en allemand, gardez-en une trace** (les thèmes, votre avis dessus) **pour mieux vous souvenir**.

## 1. Le cours de littérature et traduction (LVA)

En cours de LVA (3h hebdomadaires le mardi matin), notre objectif est la préparation de l'épreuve de l'ENS, version et commentaire d'un texte littéraire (19e – 20e siècle) en 6 heures. Il vous faut pour cela acquérir des méthodes d'analyse, une certaine culture littéraire et un bon niveau de correction linguistique.

Vous aurez besoin d'un dictionnaire **Duden Universalwörterbuch** (année d'édition indifférente) ; il y en a plusieurs au CDI et un dans la salle des Kh.

### 1. Le travail sur la langue et la traduction

Faites du thème grammatical avec ma fiche jointe (thème d'écoles de commerce), et corrigez-vous ensuite. La dose minimale : traduire 3 phrases deux fois par semaine. C'est une façon de consolider les acquis de l'hypokhâgne, de les reprendre. Ou si vous préférez utilisez le site <https://allemand-theme-version.com/> ou encore des ressources de <https://grammatiktraining.de/>

N'oubliez pas que vous possédez un livre de grammaire! (Pour les nouveaux **Maîtriser la grammaire allemande**, lycée et université (B1-B2), de METRICH René et BRÜSSOW Arnim, Hatier 2017). Et si vous appréciez d'avoir durant l'année un livre avec des fiches de vocabulaire, je vous conseille *Le vocabulaire allemand de l'étudiant, l'essentiel du vocabulaire contemporain en 260 fiches thématiques*, de Jean-Pierre Demarche (Ellipses, 2015) ; ce n'est pas obligatoire et vous pouvez utiliser d'autres livres.

### 2. La littérature

**Lisez en allemand pendant les vacances: Vous aurez une fiche de lecture à rendre à la Toussaint.** Voir liste et conseils ci-dessous. Deux ouvrages recommandés en particulier:

"**Fräulein Else**" d'Arthur Schnitzler (littérature moderniste, Vienne années 20). (*Mademoiselle Else*)

"**Haltet euer Herz bereit**" de Maxim Leo (histoire du 20e siècle, une passionnante plongée familiale dans la RDA). Traduit par *Souvenirs d'un Allemand de l'Est*, Acte Sud Babel poche.

Le manuel *Deutschbuch – Literaturgeschichte* (Karlheinz und Margret Fingerhut, Cornelsen, 2010) est un livre présentant toutes les périodes littéraires avec des extraits analysés, clair, illustré d'oeuvres d'art, et facile à trouver d'occasion sur internet. Utile pour le cours de LVA.

Lisez aussi des auteurs germanophones en traduction française (littérature, sciences humaines).

## 2. Le cours de civilisation - presse (LVB)

Dans ce cours de 2 heures hebdomadaires le mercredi, nous travaillerons sur la civilisation et l'actualité des pays germanophones, l'Allemagne avant tout, parfois aussi l'Autriche et la Suisse, dans la perspective de l'oral de l'ENS Lyon.

Pour commenter des articles de presse, vous devrez apprendre

– à lire des articles en vous focalisant sur les principales informations

– à utiliser vos connaissances sur l'histoire (du 20e siècle surtout) et la géographie

Le manuel *Dossiers de civilisation allemande*, Laurent Férec et Florence Ferret, Ellipses 2022 (6e éd.) constitue une bonne base de connaissances généralistes et je vous conseille de le lire dès l'été ; il est entièrement bilingue.

Dès l'été, prenez l'habitude de regarder les infos sur ZDF / ARD, et **consulter le site de Deutsche Welle** (lisez surtout les articles sur l'Allemagne!), **ainsi que ceux du Spiegel et de la Zeit.**

Le travail sur la langue à base de **thème grammatical** conseillé aux LVA est bien sûr très utile également si vous suivez uniquement le cours de LVB, en particulier si vous envisagez des concours d'Ecole de Commerce, avec anglais et allemand à l'écrit !

## L'allemand sur le net : des pistes pour choisir des livres, des films, des séries

Le Sprachcaffee : <https://www.sprachcaffee.com/francais/sprachcaffee-magazine-online.htm> et <https://www.sprachcaffee.com/francais/sprachcaffee-magazine-article/toutes-les-ressources-en-ligne-pour-apprendre-lallemand-2015-08-24.htm>

### ● La culture et les infos

Le site de la **Deutsche Welle** est une vraie mine d'or pour les germanistes. Quelques exemples:

Les « **Top-Thema** » de la Deutsche Welle. Des sujets d'actualité ou de société, dans une langue abordable, niveau B1. A écouter et/ou lire. Parfaits pour un entraînement autonome.

Script, glossaire et QCM en fin de texte. <https://learn german.dw.com/de/top-thema/s-55861562>

**Video-Thema** sur le même principe sur le site de Deutsche Welle (petite vidéo de moins de 5 minutes et questions dessus), sur des questions de société ; niveau B2-C1, l'image aidant souvent à comprendre. <https://learn german.dw.com/de/video-thema/s-55861568>

Lire /écouter les informations quotidiennes en allemand : sur le site de la **Deutsche Welle** (radio allemande internationale), rubrique « **langsam gesprochenen Nachrichten** » : <https://learngerman.dw.com/de/langsam-gesprochene-nachrichten/s-60040332>

**Regardez les infos en allemand** - vous serez étonnés de tout ce que vous comprendrez!

Par exemple la Tagesschau sur ARD : [www.ard.de](http://www.ard.de)

ou Heute sur ZDF : [www.heute.de](http://www.heute.de) (ce sont les deux principales chaînes de télé allemandes)

Parmi l'énorme offre existant sur You Tube, il y a par exemple la chaîne **Easy German** (micro-trottoirs thématiques parfois assez drôles, sous-titrage en allemand et anglais) ou **Natur'allemand**. Pensez aussi aux **podcasts**.

**Lire la presse** allemande - Les sites de grands journaux allemands (liste non exhaustive). On y trouve de plus en plus de vidéos également, notamment sur le site du Spiegel.

- L'hebdomadaire « **Der Spiegel** » (magazine, tradition de journalisme d'investigation) : <http://www.spiegel.de/>.
- Et son magazine spécial **pour les étudiants: START** <https://www.spiegel.de/start/>
- L'hebdomadaire « Die Zeit » (épais journal, tradition plus intellectuelle) : <http://www.zeit.de/index>
- et son **magazine spécial jeunes: ZE.TT** <https://www.zeit.de/zett/index>
- Le quotidien « Süddeutsche Zeitung » (publié à Munich, un des principaux quotidiens, plutôt centre-gauche) : <http://www.sueddeutsche.de/>
- Et son **magazine spécial jeunes: JETZT** <https://www.jetzt.de/>
- Le quotidien **berlinois** « Der Tagesspiegel » : <http://www.tagesspiegel.de/>
- Le quotidien « Frankfurter Allgemeine Zeitung » (le principal quotidien économique d'Allemagne) : <http://www.faz.net/s/homepage.html>
- Pour se promener en pensée dans Berlin ou préparer un voyage, le magazine de l'actualité culturelle TIP: <https://www.tip-berlin.de/>

**ARTE** - bien sûr! pour ses films, séries, documentaires historiques, l'émission *Karambolage* sur la France et l'Allemagne, le magazine culturel *Twist*... Mais pensez aussi à ZDF et ARD.

### ● **Les applis faites pour les apprenants**

- QUIZLET pour travailler le vocabulaire à partir de vos propres listes, ou en explorant celles qui sont disponibles.
- QIOZ - île de France (accessible seulement depuis l'Île de France): des vidéos très diverses avec des exercices sur le lexique.

### ● **La grammaire**

Il existe beaucoup de sites permettant de faire des **exercices** de grammaire en ligne (**avec correction** automatique). C'est bien sûr particulièrement utile pour revoir la conjugaison (subj II, verbes de modalité, verbes forts, etc.) ; les déclinaisons ; les verbes/adjectifs + préposition fixe **Commencez au niveau A1 et variez les sources à l'aide de ces liens !**

<http://www.allemandfacile.com/free/exercices/> (avantage principal: interface en français)  
<https://mein-deutschbuch.de/online-uebungen.html> (très bien!)  
<https://www.grammatiktraining.de/uebungen.html> (idem)  
<https://deutschlernerblog.de/deutsch-online-lernen-uebungen-deutsch-uebungen-online/>

## ● LITTERATURE

Suggestions d'oeuvres à lire: Toutes les oeuvres du 19e et 20e siècle de cette liste sont des classiques. NOUVEAU : Au **CDI de Balzac**, vous pouvez emprunter des livres jusqu'à la rentrée !

Certaines sont disponibles en ligne intégralement et gratuitement (Gutenberg Project : <https://www.projekt-gutenberg.org/index.html>).

Vous pouvez aussi commander sur momox-shop (livres d'occasion, entreprise basée en Allemagne). N'hésitez pas à vous "**bricoler du bilingue**" en commandant un livre deux fois, en allemand, et en français! Ils sont généralement en poche.

19. Jhdt.

- **Johann Wolfgang Goethe: Faust ; Die Leiden des jungen Werthers...**
- Friedrich Schiller: Die Räuber ; Kabale und Liebe...
- E.T. A. Hoffmann: Der Sandmann
- **Jakob und Wilhelm Grimm: Märchen**
- Heinrich von Kleist: Erzählungen: Die Marquise von O, Das Erdbeben von Chile...
- Joseph von Eichendorff: Aus dem Leben eines Taugenichts ; Gedichte
- Heinrich Heine: Buch der Lieder (Gedichte) ; Deutschland, ein Wintermärchen
- Georg Büchner: Woyzeck ; Dantons Tod
- Theodor Fontane: Effi Briest ; Irrungen, Wirrungen ; Frau Jenny Treibel
- Friedrich Nietzsche: Also sprach Zarathustra

20. Jhdt.

- Heinrich Mann: Der Untertan
- Thomas Mann: Mario und der Zauberer ; Tod in Venedig
- Rainer Maria Rilke: Gedichte ; Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge
- **Franz Kafka: Erzählungen** (Die Verwandlung, Der Landarzt,...); Brief an den Vater ; Romane : Der Prozess ; Das Schloss ; Amerika
- Elias Canetti: Die gerettete Zunge
- Hermann Hesse: Demian ; Siddartha ; Der Steppenwolf ; Narziss und Goldmund
- **Stefan Zweig:** Bcp de nouvelles : Die Schachnovelle ; 24 Stunden aus dem Leben einer Frau ; Die Verwirrung der Gefühle... Die Welt von gestern (autobiographie)
- **Arthur Schnitzler: Fräulein Else** ; Traumnovelle
- Irmgard Keun: Das kunstseidene Mädchen (tombé à l'ENS en 2022)
- Bertolt Brecht: Theaterstücke: Mutter Courage und ihre Kinder ; Das Leben des Galilei ; Der gute Mensch von Sezuan ; Herr Puntila und sein Knecht Matti ; Furcht und Elend des dritten Reiches... Prosa: Geschichten des Herrn Keuners ; Kalendergeschichten ; Die unwürdige Greisin
- **Wolfgang Borchert: Kurzgeschichten ; Draußen vor der Tür**

- Viktor Klemperer: LTI (Essay zur Sprache im 3.Reich)
- **Max Frisch**: Homo Faber ; Biedermann und die Brandstifter...
- Heinrich Böll: Erzählungen...
- Friedrich Dürrenmatt: Die Physiker ; Der Besuch der alten Dame
- Günter Grass: Im Krebsgang...
- Christa Wolf: Cassandra ; Medea
- **Jurek Becker: Jakob der Lügner**
- **Bernhard Schlink: Der Vorleser...** (et tous les livres de cet auteur, le dernier : *Die Enkelin / La petite-fille* vient d'être traduit)

21. Jhdt. N'hésitez surtout pas à lire de la littérature contemporaine, quelques auteurs:

Bernhard Schlink, Daniel Kehlmann ; Christoph Hein ; Judith Hermann ; Juli Zeh ; Wladimir Kaminer ; Martin Suter ; Jakob Arjouni ; Michael Köhlmeier ; Ingrid Noll (Krimis) ; Robert Seethaler...

sur la RDA: **Maxim Leo: Haltet euer Herz bereit / Souvenirs d'un Allemand de l'Est**

- Le site de l'ENS Lyon dédié aux langues, **la clé des langues**, est intéressant et peut vous donner **d'autres idées de lecture** : <http://cle.ens-lyon.fr/allemand/>

Des textes synthétiques sur la littérature allemande dans le journal Die Zeit, classés par époques:  
<https://blog.zeit.de/schueler/literatur/>

Des résumés vidéos en figurines playmobil de plus de 200 oeuvres de la littérature allemande et du monde. Très bons textes, mais ça va vite! Essayez avec des résumés d'oeuvres que vous avez déjà lues...

Michael Sommers Weltliteratur to go: <https://www.youtube.com/user/mwstubes>

- **CINEMA** Regardez BEAUCOUP de films et prenez quelques notes dessus pour vous en souvenir mieux : noms des lieux, des personnages, et deux ou trois choses qui vous marquent.

### -Arrière-plan historique

#### ○ **Première Guerre mondiale**

*Das Weiße Band (Le ruban blanc)*, M. Hanecke

*Frantz*, François Ozon (film franco-allemand)

#### ○ **RDA – Guerre froide**

*Gundermann*, Andreas Dresen (2019)

*Good Bye Lenin*, W. Becker

*Das Leben der Anderen (La vie des autres)*, F. Henckel von Donnersmarck

*Barbara*, C. Petzold

*Die Frau vom Checkpoint-Charlie\**, M. Alexandre

*Sonnenallee\**, L. Haußmann

*Der Tunnel*, R.S. Richter

*Westen (De l'autre côté du mur)*, C. Schwchow

Série TV, sortie en France en 2016 : *Deutschland 83*

○ **IIIe Reich ou rapport au passé nazi („Vergangenheitsbewältigung“)**

*Der Untergang (La Chute)*, O. Hirschgiebel

*Sophie Scholl – Die letzten Tage\**, M. Rothemund

*Die Welle (La vague)*, D. Gansel (sur le thème du fascisme en général)

*Hannah Arendt*, M. von Trotta

*Und am Ende kamen die Touristen\**, R. Thalheim

*Diplomatie*, V. Schlöndorff

*Phoenix*, C. Petzold

*Im Labyrinth des Schweigens*, G. Ricciarelli (sur le procès de Francfort fin des années 50)

*Das Tagebuch der Anne Frank*, Hans Steinbichler (nvlle adaptation, sortie en All en mars 2016)

*Das Wunder von Bern* (retour des derniers prisonniers de guerre russes sur fond de coupe du monde football 1954), Sönke Wortmann

○ **Terrorisme d'extrême-gauche en RFA**

*Der Baader-Meinhof-Komplex (La bande à Baader)\**, U. Edel

*Die Stille nach dem Schuss (Les trois vies de Rita Vogt)\**, V. Schlöndorff

**-Thème de l'immigration, de l'intégration (des Turcs, des Italiens, des Germano-Russes)**

*Auf der anderen Seite (De l'autre côté)*, Fatih Akin

*Soul Kitchen*, Fatih Akin

*Kebab Connection*, A. Saul

*Gegen die Wand (Head on)*, Fatih Akin

*Solino*, Fatih Akin

*Russendisko* (d'après le bestseller de W. Kaminer), O. Ziegenbalg

*Aus dem Nichts (In the fade)*, de Fatih Akin, présenté au festival de Cannes 2017

*Tschick*, Fatih Akin (adaptation du roman de Wolfgang Herrndorf)

**-Autres**

*Lola rennt (Cours Lola, cours !)*, Tom Tykwer

*Die fetten Jahre sind vorbei*, H. Weingartner

*Oh Boy*, J. O. Gerster

*Das Parfum* (d'après le bestseller de P. Süskind), Tom Tykwer

*Paula*, C. Schwochow (la vie de la peintre expressionniste Paula Modersohn-Becker)

*Ondine*, C. Petzhold

**Quelques titres de films antérieurs aux années 1990**

*Metropolis*, 1926 / *M., eine Stadt sucht einen Mörder\**, 1932 Fritz Lang

*Nosferatu*, 1921, F.W. Murnau

*Der Blaue Engel*, Josef von Sternberg 1929

*Die verlorene Ehre der Katharina Blum*, 1975, V. Schlöndorff – M. von Trotta

*Die Blechtrommel* (d'après le bestseller de Günter Grass), 1979, V. Schlöndorff

*Paris, Texas*, 1984 / *Himmel über Berlin*, 1987, W. Wenders

*Die Geschichte ohne Ende*, 1984, W. Petersen

● **SERIES**

« Babylon Berlin » (Netflix) : le Berlin des années 1920

« Das Boot » (StarzPlay) : seconde guerre mondiale

« 4 Blocks » : guerre des gangs dans le Berlin d'aujourd'hui

« Deutschland 83 » (Canal+): guerre froide  
« Dogs of Berlin » (Netflix)  
« Dark » (Netflix) : anticipation, danger du nucléaire  
« Die Barbaren »(Netflix): en allemand et en latin...  
« Biohacker » (Netflix): SF  
« Das letzte Wort » (Netflix)  
« Kleo » (Netflix)

... Vous pouvez par ailleurs regarder n'importe quelle série qui vous plaît en langue allemande, même si ce n'est pas la langue d'origine...

**THEME GRAMMATICAL:** (phrases tirées d'annales d'Ecoles de commerce)

1. Bonjour, comment allez-vous ? Beaucoup mieux, merci. Quand est-ce que je peux rentrer chez moi ?
2. Grâce aux réformes du dernier gouvernement, l'Allemagne a une économie relativement solide.
3. Ne sois pas aussi sûr de toi, tu sais bien que j'ai raison.
4. Il faudrait investir encore plus d'argent pour développer les énergies renouvelables.
5. Cette entreprise familiale fut fondée au 20e siècle, avant la Seconde Guerre mondiale.
6. Le prix de l'essence est bien plus bas que l'année dernière. Je m'en réjouis !
7. Après avoir travaillé comme policier dans la capitale, il est retourné à Dresde.
8. Si nous avons respecté les règles, la crise n'aurait pas été aussi dramatique.
9. Comme la natalité baisse en Allemagne, les employeurs vont manquer de main d'œuvre qualifiée.
10. Ceux qui n'ont pas une bonne formation ont peu de chances de trouver un emploi.
11. Quand j'ai fait mon stage à Berlin, j'habitais au dernier étage d'une vieille maison.
12. Selon un sondage, seul un Allemand sur deux accepterait un prix de l'énergie plus élevé.
13. Pour la première fois depuis presque cinquante ans, les sportifs autrichiens sont rentrés chez eux sans médaille.
14. L'Allemagne est le pays qui vieillit le plus vite avec le Japon. À quoi est-ce dû ?
15. Je te recommande le film « Barbara » qui me plaît beaucoup et dont le sujet est passionnant.
16. Plus elle s'intéressait à la philosophie, plus elle avait envie de savoir lire les textes en allemand.
17. Si ton ami espagnol avait roulé moins vite, son accident n'aurait probablement pas été aussi grave !
18. Seuls quelques livres ont été vendus ce matin. Comment notre librairie va-t-elle continuer à exister ?
19. Avant de rentrer en Suisse, il a fait ses études pendant deux ans dans une grande université américaine.
20. Nous avons passé des vacances si agréables avec nos amis grecs que nous les avons invités à Hambourg.
21. Il y a quatre ans commençait dans les pays industrialisés l'une des plus graves crises économiques de l'Histoire moderne.
22. Il espère rencontrer cet été à Munich l'ami grec qu'il n'a pas revu depuis son mariage.
23. En raison d'une grève des chemins de fer, ils ont dû renoncer à leur voyage en Rhénanie.
24. Malgré tous leurs efforts, ils ne sont pas parvenus à sauver leur entreprise de la faillite.
25. Dès qu'elle rentre chez elle, elle se remet à lire ce roman qui la passionne tant.

26. Elle est capable de parler de tous les tableaux qu'elle avait admirés dans ce célèbre musée berlinois.
27. C'est sans doute le meilleur film policier que j'aie jamais vu à la télévision allemande.
28. Plus le niveau de formation est élevé, meilleures sont les chances de trouver rapidement un emploi intéressant.
29. Avant de partir en vacances en Pologne, je souhaitais la féliciter pour son brillant succès.
30. Qui sait ce qui se passe dans ce pays lointain où la liberté de la presse n'existe pas ?
31. Bien que mes notes n'aient pas été bonnes en première année, je n'ai pas perdu espoir.
32. Aujourd'hui, les jeunes peuvent étudier dans de nombreux pays européens et font partie de la génération Erasmus.
33. Beaucoup de gens estiment que l'Allemagne a davantage profité que les autres de la mondialisation.
34. Après avoir acheté plusieurs journaux français et allemands, l'étudiant a pris son petit déjeuner chez lui.